

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 11 (1949)

**Heft:** 12

**Erratum:** Petrol- oder Dieselmotor

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Artikel: Petrol- oder Dieselmotor

sind uns folgende Bemerkungen zugekommen:

Unter den bemerkenswerten Vorteilen des Dieselmotors war unter anderm zu lesen:

1. Er besitzt keine Schwimrnadel, die reguliert werden muss.
2. Man muss keinen Kühllervorhang bedienen, um eine befriedigende Verbrennung zu erzielen.
3. Der Dieselmotor wird nach dem Start rasch warm und man muss nicht 5 Minuten warten, bis vom Benzin auf Petrol übergegangen werden kann.

In **Ziffer 1** ist selbstverständlich ein Uebersetzungsfehler unterlaufen und es soll heissen die «**Düsennadel**».

**Punkt 3** ist scheinbar ungenau umschrieben. Der Dieselmotor wird freilich **nicht** rasch warm. Er kann vielmehr bereits in kaltem Zustand unter angemessener Last arbeiten, während es vor allem beim Petrolbetrieb ziemlich lange dauert bis das möglich ist.

Zum **Punkt 2** ist zu sagen, dass namhafte Fachleute auch beim Dieselmotor grossen Wert darauf legen, dass Motor, Kühlwasser und Oel möglichst rasch die normale Betriebstemperatur erreichen. Sie empfehlen dafür auch beim Diesel die Verwendung einer Kühler-Jalousie oder eines Kühllervorhanges.

**Redaktion.**

*Achtung Traktoren-Besitzer!*

# Kühler

Reparaturen, Auslaugen, Entkal-  
ken, Einbau neuer garant. siede-  
freier Elemente

erledigen wir innert einem Tag    Sofortige Bedienung — Mässige Preise

**Benetti AG., Kühlerfabr., Letzigraben 113, Zürich**

Telefon (051) 23 62 28

**Traktorenbesitzer!    Keine Experimente!**

Verlangen Sie

# VALVOLINE

Motorenoel

das seine Qualität bewiesen hat, seit es Motoren gibt.

Spezial-Batterie für  
**Hürlimann-Traktoren**

Diese Batterie ist mit einer Spezial-Separation ausgerüstet, welche eine grössere Lebensdauer garantiert.

**Plus**



Ferner liefern wir:  
Auto-Batterien, Motorrad-Batterien, Batterien für Elektrofahrzeuge. Stationäre Batterien u. Batterien für alle anderen Zwecke.

**Plus Accumulatoren-Fabrik A.-G.**  
Telefon (061) 3.79.17 — BASEL — Mühlegraben 3



dann:

Reparaturen durch langjährige Spezialisten, welche durch die Ford Motor Cy. geschult und durch Service-Zirkulare und spez. Reparatur-Handbücher laufend über Neuerungen, Verbesserungen etc. instruiert werden.

Unsere Spezialisten arbeiten nach Ford-Methoden, unter Verwendung von Originalteilen mit Ford-Werkzeugen und -Maschinen.

Senden Sie uns defekte Organe wie: Vorderachsen, Lenkungen, Motoren, Kühler, Getriebe, Kupplungen etc. zu fachgemässer Instandstellung ein oder verlangen Sie unseren **fahrenden Reparaturdienst**.

**Komplettes Ersatzteillager** (auch Occasionsteile).

**Traktor-Zubehör** wie: Mähapparate, Bodenfräsen, Sellwinden etc.

**Radabänderungen**, Pneus.

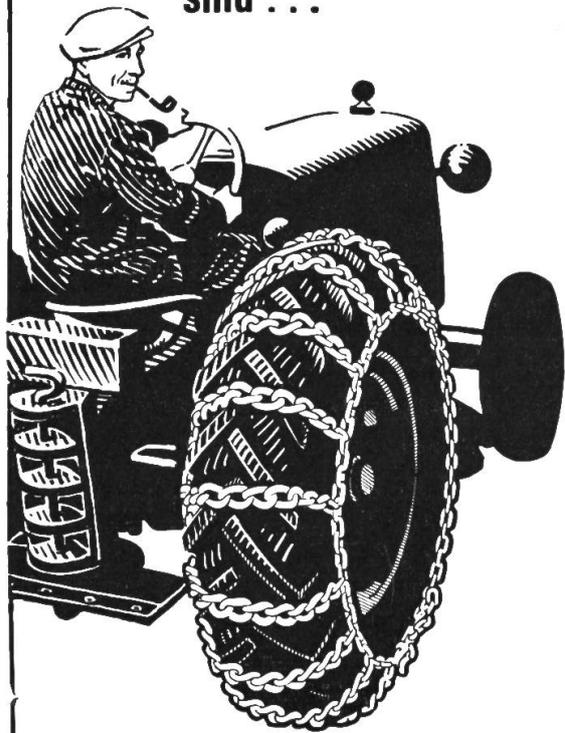
Stets gebrauchte, revidierte Traktoren verschiedener Modelle am Lager.

**TOURING MOTOR A.G.**  
**SOLOTHURN** Telefon 065/22222

*Der beste  
Gleitschutz*

für **LANDWIRTSCHAFTS-  
TRAKTOREN** und  
**MOTORMÄHER** mit  
**Gummibereifung**  
sind ...

Wührich



die soliden, genau  
angepaßten

**UNION**  
**Gleitschutzketten**

der **UNION AG. Kettenfabrik**

**BIEL**